

□
342

□ 870188

—
7772

工. 1

汉日英分析化学词汇

CHINESE—JAPANESE—ENGLISH DICTIONARY
OF ANALYTICAL CHEMISTRY

(上册)

编辑 Edited by

周骏山 Zhou Junshan

无锡市氨基酸研究所

WUXI INSTITUTE OF AMINO ACID

科技情报室

Dept. Sci. Tech. Inform.

前 言

《汉日英分析化学词汇》共收物理分析、化学分析、物理化学分析(包括动力学分析、电学分析、光学分析、电泳及色谱分析、放射化学分析和热分析等)、过程分析及自动分析、生物测定及微生物分析和分析试剂等分析化学各分支学科的词汇约 15000 条。本词汇后面还附有分析化学常用缩写词和词条首字拼音索引。

本词汇收词主要参考下列中外出版物:

杨本文编订, 日英汉分析化学词汇, 北京: 科学出版社, 1984.

日本分析化学会编, 分析化学用语辞典, 东京: 产业图书株式会社, 1983.

化学工业出版社组织编写, 日英汉化学化工词汇, 北京: 化学工业出版社,

王宝璠编辑, 日英汉化学化工词汇, 第三版, 北京: 科学出版社, 1984.

三松总编, 英日汉仪器仪表词典, 北京: 机械工业出版社, 1986.

王贵堂编订, 英汉仪器仪表词汇, 北京: 科学出版社, 1987.

医学大词典编纂委员会, 汉英医学大词典, 北京: 人民卫生出版社, 1987.

王同亿主编, 日汉科技词汇大全, 北京: 原子能出版社, 1985.

高鸿译, IUPAC 电分析化学报告选(第一辑), 福州: 福建科学技术出版社, 1984.

王宝璠编辑, 分析技术词典 离子选择性电极分析, 北京: 科学出版社,

1985.

周海宪, 程云芳编, 英汉光学词典, 北京: 机械工业出版社, 1987.

战英民编, 英汉色谱技术词汇, 第二版, 北京: 科学出版社, 1984.

GB 4946-85, 气相色谱法术语, 北京: 中国标准出版社, 1986.

GB 6425-86, 热分析术语, 北京: 中国标准出版社, 1987.

GB 6322-87, 分子吸收光谱法术语, 北京: 中国标准出版社, 1988.

インタープレス. 科学技术25万语大辞典. 东京: 株式会社インタープレス, 1983.

R. C. Denney. A Dictionary of Chromatography. 2nd Ed. New York,
John Wiley & Sons, 1982.

R. C. Denney. A Dictionary of Spectroscopy. London, The Macmillan
Press LTD, 1982.

此外, 还参考了其他有关书刊和国家标准等共计数十种。编者向以上书刊资料的作者、编者和出版社表示衷心感谢。

由于本词汇涉及专业面广, 而编者的知识面有限, 同时编辑和定稿时间又较仓促, 错误和不当之处在所难免, 希望广大读者在使用中多提宝贵意见, 以便进一步修订。

编者

1988年7月

使 用 说 明

- 一、本词汇汉文词条按汉字的汉语拼音字母顺序排列。同音异调的汉字，按声调顺序排列；同音同调的汉字，按笔画多少排列；多字词条如第一字相同，按第二字的汉语拼音字母顺序排列；第二字相同，按第三字的汉语拼音字母顺序排列；以下类推。
- 二、以拉丁字母或希腊字母起始的词条，分别按字母顺序排在相应的汉语拼音音节之前。
- 三、表示有机取代基团在化合物中位次的阿拉伯数字和表示化合物光学异构体用的d-, l- 和dl- 等都不作为排列词序的依据。
- 四、外国人名一般不译成汉字，而用汉语拼音字母按词转写。

目 录

前 言.....	I
使用说明.....	III
词汇正文.....	1
常用缩写词.....	703
词条首字拼音索引.....	724

A		
α 电离真空规	アルファトロン	alphatron
α - 发射体	α 放射体	α-emitter
α 粒子	α 粒子	alpha-particle
α 粒子计数器	アルファカウンター	alpha counter
α 射线	α - 線	alpha-ray
α 射线光谱仪	α 線スペクトロメーター	alpha-ray spectrometer
α 衰变	α 崩壊	alpha decay
α 纤维素	アルファセルロース	alpha cellulose
A 光源	A 光源	illuminant A
Abbé 数	アッペ数	Abbé number
Abbé 折光计	アッペ 屈折計	Abbé's refractometer
Abderhalden 干 燥器	アブデルハルデン乾燥 器	Abderhalden's dryer
Abel-Pensky 密闭式试验器	エーペルーペンスキ 密闭式試験器	Abel-Pensky's closed tester
Allihn 球形冷 凝管	球管冷却器	Allihn condenser
Allihn 滤管	アリーン管	Allihn filter tube
Ambler 气体分 析器	アンブラー装置	Ambler's apparatus
Amici 棱镜	アミシプリズム	Amici prism
Arnold U 形 管	アーノルドユー 字管	Arnold's U-tube
Arnold 洗气瓶	アーノルド 洗气瓶	Arnold's scrubbing bottle

Andersen 取样器	アンダーセンサンブラー	Andersen sampler
Angeli 反应	アンジェリ反応	Angeli's reaction
Auger 分光计	オージェスペクトロメーター	Auger spectrometer
Auger 灯	オーシェバーナ	Auger burner
Auger 电子	オージェ電子	Auger electron
Auger 电子能谱	オージェ電子スペクトル	Auger electron spectrum
Auger 能谱	オージェスペクトル	Auger spectra
Auger 效应	オージェ効果	Auger effect
AVOGADRO 定律	アボガドロ法則	Avogadro's law
AVOGADRO 数	アボガドロ数	Avogadro number
ア		
吖啶	アクリジン	acridine
吖啶系染料	アクリジン系染料	acridine system dye
吖啶紅	アクリジンレッド	acridine red
吖啶黃	アクリジンエロー	acridine yellow
阿拉伯糖型抗坏血酸	アラボアスコルビン酸	araboascorbic acid
阿马伽 (单位)	アマガー	amagat
阿脲	アロキサソ	alloxan
阿米酚试剂	アミドール 試薬	amidil reagent
阿散酸	アルサニル 酸	arsanilic acid
阿斯匹林	アスピリン	aspirin
錒系	アクチニウム 系 列	actinium series

錳系元素	アクチノイド 元 素	actinoids
\bar{a}_i		
埃 ($1\text{A}=10^{-8}\text{cm}$)	オングストローム	angstrom; Ångström
銀	アインスタイニウム	einsteinium
砒	アスタチン	astatine
愛迪生電池	エジソン電池	Edison's storage battery
愛因斯坦光化学 当量定律	アインシュタイン の光化学当量の法則	Einstein's law of Photoche- mical equivalence
愛因斯坦拡散方 程式	アインシュタイン— の拡散式	Einstein's equation for diffusion
愛因斯坦 (E)	アインシュタイン	Einstein (E)
鍍年代法	イオニウム年代決定法	ionium dating method
\bar{a}_n		
安 [培]	アンペア	ampere
安培計	アンメーター	ammeter
安培小时	アンペア 時	ampere-hour
安全閥	安全トラップ	safty trap
安全管	安全管	safety tube
安全漏斗	安全漏斗	safty tube, guard tube
安全球	安全球	safety bulb
安全移液管	安全ピペッター	safety pipeter
安替比林	アンチピリン	antipyrine
安息香	安息香	benzoin
安装	取付	setting, mounting, fixture
桉樹油	ユーカリ 油	eucalyptus oil
銀	アンモニア	ammonia

氨茶碱	アミノフィリン	aminophylline
氨合三乙酸	アンモニア三酢酸	ammoniatriacetic acid
氨合型吸附	アンシン型吸着	ammine type adsorption
氨磺酰(词头)	スルファシン	sulfamine
氨基	アミノ基	amino group
氨基苯酚	アミノフェノール	aminophenol
氨基苯甲酸乙酯	アミノ安息香酸エチル	ethyl aminobenzoate
氨基比林	アミノピリン	aminopyrine
2-氨基吡啶	2-アミノピリジン	2-aminopyridine
氨基氮	アミノ窒素	amino nitrogen
氨基磺胺酸	スルファミン酸	sulfamic acid
4-氨基-2-磺基苯甲酸	4-アミノ-2-スルホ安息香酸	4-amino-2-sulfobenzoic acid
氨基磺酸	アミノスルホン酸	aminosulfonic acid
4-氨基-4-氯代联苯	4-アミノ-4-クロルビフェニル	4-amino-4-chlorobiphenyl
氨基氯化汞	アミノ塩化第二水銀	ammoniated mercury
氨基脲	セミカルバジド	semicarbazide
1-氨基-4-羟基蒽醌	1-アミノ-4-オキシアントラキノン	1-amino-4-hydroxyanthraquinone
氨基树脂	アミノ樹脂	amino resin, aminoplast
氨基酸	アミノ酸	amino acid
氨基酸自动分析仪	アミノ酸自動分析計	automatic amino acid analyser
氨基羧酸螯合物	アミノカルボン酸	amino carboxylic acid chelate

氨基糖	アミノ糖	amino sugar
2-氨基乙基硫醇	2-アミノエチルメルカプタン	2-aminoethyl mercaptan
氨解	アンモノリシス	ammonolysis
氨络盐	アンミン錯塩	ammine complex salt
氨水	アンモニア水	aqueous ammonia, ammonia water
氨羧配位剂	コンプレクソン	complexon
氨羧配位剂 I	コンプレクソン I	complexon I
氨羧配位剂 II	コンプレクソン II	complexon II
氨羧配位剂 III	コンプレクソン III	complexon III
氨羧配位剂 IV	コンプレクソン IV	complexon IV
氨肽酶法	アミノペプチダーゼ法	amino-peptidase method
氨型氮	アンモニア窒素	ammonia nitrogen
氨性硝酸银液	アンモニア性硝酸银液	ammoniac silver nitrate solution
ān		
铵离子	アンモニウムイオン	ammoniumion
铵盐	アンモニウム塩	ammonium salt
ān		
按比例取样	比例サンプリング	proportional sampling
按钮开关	押しボタンスイッチ	push-botton switch
按属性取样检查	計数抜取検査	sampling inspection attributes
胺萃取法	アミン抽出法	amino extraction method

胺型树脂	アミン 型树脂	amine type resin
暗电流	暗電流	dark current
暗盒	取り枠	cassette
暗室	暗室	dark room
暗室灯	暗室ランプ	safe light lamp
暗室钟	暗室時計	darkroom clock
暗线	暗線	dark line
ang		
盎司	オンス	ounce
ao		
凹面光栅	凹面格子	concave grating
ao		
螯合	キレート	cholate
螯合滴定	キレート 滴定	chelometric titration
螯合滴定法	キレートメリー	chelometry
螯合化合物	キレート 化合物	chelate compound, chelated compound
螯合剂	キレート試薬	chelant, chelating agent
螯合剂〔商〕	キロン	chelon
螯合离子交换树脂	キレートイオン 交換树脂	chelating ion exchange resin
螯合试剂	キレート試薬	chelating reagent
螯合树脂	キレート 树脂	chelate resin, chelating ion exchange resin
螯合物	キレート 錯体	chelate complex
螯合物萃取系	キレート 抽出系	chelate extraction system
螯合形成常数	キレート 生成定数	chelate formation constant

螯合效应	キレート 効果	chelate effect
螯合作用	キレーション	chelation
螯合環	キレート 環	chelate ring
β -氨基乙醇	β -アミノエチルアルコール	β -aminoethyl alcohol
β -靛红脒	β -イサトキシム	β -isatoxime
β -放射体	β 放射体	β emitter
β -羟基(二)乙醚	β -オキシエチルエーテル	β -hydroxydiethyl ether
β -羟(基)乙基甲醚	β -オキシエチルメチルエーテル	β -hydroxyethyl methylether
β -射线光谱学	β 線分光学	beta-ray spectroscopy
β -射线谱	β 線スペクトル	beta-ray spectrum
β -射线最大能	β 線の最大エネルギー	maximum energy of β -ray
B 電池	B 電池	B cell
B 光源	B 光源	illuminant B
B 谱帯	B ーバンド	B band
Babcock 法	バブコック 法	Babcock's method
Babinet 板	バビネ 板	Babinet's plate
Balmer 系	バルマー系列	Balmer series
Barfoed 试剂	バルフードの試薬	Barfoed's reagent
Barker 碱灰化 法	バーカーのアルカリ の反化法	Barker alkaline ashing
Baume (度)	ボーメ(と)	Baume
Becke 线	ベッケ線	Becke line
Beckmann 温 度計	ベックマン 温度 計	Beckmann thermometer

Beer 定律	ベールの法則	Beer's law
Beilstein 試験	バイルシニタイン試験	Beilstein test
Bence-Jones 蛋白質	ベンスジョンズタンバク	Bence-Jones protein
Benedict 试剂	ベネディクトの試験	Benedict's reagent
Berlin 兰反应	ベルリン 青反応	Berlin blue reaction
Bertrand 法	ベルトラント 法	Bertrand method
Berzelius 法	ベルセリウス 法	Berzelius method
Bessey-Lowry 法	ベッセイロウリー法	Bessey-Lowry method
Beutell 泵	ボイテルポンプ	Beutell pump
Bial 反应	ビアルの反応	Bial's reaction
Blaze 角	ブレイズ角	Blaze angle
Bloch 方程式	ブロッホ——方程式	Bloch equation
Bloor 试剂	ブロー——試薬	Bloor reagent
BN 展開槽	BN - 展開槽	BN-chamber
Bohr 磁子	ボーア磁子	Bohr magneton
Bohr 频率条件	ボーア振動数条件	Bohr frequency condition
Boltzman 常数	ボルツマン定数	Boltzman constant
Boltzman 比率	ボルツマン比率	Boltzman ratio
Boltzman 原理	ボルツマン原理	Boltzman principle
Born 方程式	ボルン方程式	Born equation
Bose-Einstein 統計	ボース・アインシュタイン統計	Bose-Einstein statistics

Bouguer 定律	ブウゲエ法則	Bouguer law
BPP 核磁共振理 論	BPP 理論	BPP theory
Bragg 定律	ブラッグ の法則	Bragg's law
Bragg 方程式	ブラッグ 方程式	Bragg equation
Bragg 角	ブラッグ 角	Bragg angle
Bratton— Marshall 试剂	ブラットンマーシェ ル試薬	Bratton-Marshall's reagent
Brewster 角	ブルースター角	Brewster angle
Brillouin 区 域	ブリュアン帯	Brillouin zone
Brillouin 散 射	ブリュアン散乱	Brillouin scattering
Brillouin 位 移	ブリュアンシフト	Brillouin shift
Büchner 漏斗	ブフナー漏斗形 过滤器	Büchner-type; sintered glass filter
Büchner 烧瓶	ブフナーフラスコ	Büchners flask
Bull 分光光度 計	バル 分光光度計	Bull's spectrophotometer
Bunsen 灯	ブンゼンバーナー	Bunsen burner
Butler- Volmer 方程式	ブットラーボルマー 方程式	Butler-Volmer equation
$b\bar{a}$ 八氨络- μ -氨基 - μ -硝基二钴(III) 盐	ロージコバルト (III) 塩	octaammine- μ -amino- μ - nitro-dicobalt (III) salt

八重峰	八重ピーク	octet
八重線	八重線	octet
巴〔圧力単位〕	バル	bar
巴比妥	バルビタール	barbital
巴比土酸類催眠剤	バルビツル 酸系 催眠薬	hypnotics of barbituric acid derivatives
巴氏消毒法	パスツーリゼシヨン	pasteurization
巴西棕桐蜡	カルナウバ蠟 蜡	carnauba wax
bā		
靶(恩)	バーン	barn
靶子化学	ターゲット 化学	target chemistry
靶子図形	ターゲットパターン	target pattern
钯管	パラジウム 管	palladium tube
钯石棉	パラジウムアスベ スト	palladium asbestos
bà		
把手	取手	handle
bái		
白氨酸氨肽酶法	ロイシンアミノペ プチダーゼ 法	leucine aminopeptidase
白蛋白波	アルブミン 波	albumin wave
白蛋白-球蛋白比 率	アルブミン-グロ ブリン 係数	albumin-globulin ratio, A/G ratio
白蛋白试验	アルブミン試験	test for albumin
白度	白色度	whiteness, degree of whi- teness, brightness
白光	白色光	white light
白光折光计	白色光屈折計	white light refractometer

白降汞 白金电极	白降汞 白金電極	white precipitate platinum electrode
白金耳	白金耳	platinum (wire) loop
白金坩埚	白金るつぼ	platinum crucible
白金矿	白金鉱物	platinum minerals
白金器具类	白金器具类	platinum wares
白金属	ホワイトメタル	white metal
白金蒸发皿	白金蒸発皿	platinum evaporating dish
白金锥	白金円錐	platinum cone
白铜	白銅	cupro-nickel
白色X射线	白色X線	white X-rays
白樟腦油	樟腦白油	camphor white oil
白炽灯	白熱ランプ	incandescent lamp
白炽光源	インカンデセント源	incandescent source
bǎi		
百	ヘクト	hect
百分漂移	100%におけるドリフト	hundred percent drift
百分湿度	比較湿度	percentage humidity
百分温标	百進目盛り	centigrade temperature scale
百分之一〔接头词〕	センチ	centi-
百万吨〔主要用作氢弹爆炸计量单位〕	メガトン	megaton
百万分之(几)	百万分率	part(s) per million

百里酚	チモール	thymol
百里酚藍	チモールブルー	thymol blue
百里酚试剂	チモール試薬	thymol reagent
百里酚酞	チモールフタレイン	thymolphthalein
百里酚酞络合剂	チモールフタレイン コンプレクソン	Thymolphthalein complexon
百里酚酞(氨羧) 络合剂	チモールフタレクソ ン	thymolphthalexon
百里油	タイム 油	thyme oil
百时毒性限度	百時間毒性限界	100-hours toxicity thresh- olds
摆动法	振動法	swing method
摆动振動	縦揺振動	wagging vibration
摆线分析器	サイクロイダル分析 器	cycloidal analyzer
摆线质谱计	サイクロイド形 質量分析計	cycloidal mass spectrometer
bān 斑点	斑点	spot
斑点层析法	斑点クロマトグラフィ	spot chromatography
斑点反应	斑点反応	spot reaction
斑点纸	斑点紙	spot paper
板层析法	プレートクロマトグ ラフィー	plate chromatography
板法	プレート 法	plate method
bǎn 板筛	板ふるい	plate sieve
板塔	棚段塔	plate tower, plate column